2 Pita

1 Aya Simon Pita, Jesus Kristus nẽ ferfer fen aposel,
idi neda Negur ado Isennadaya, Jesus Kristus nẽ madur bagai bunem momoiya meli bagai neda gen dalen anidi bun, pas enei atotof.
2 Ã, Negur ado neda Odug Jesus nigin keleĩ bunem, wau ifenẽya ado wau inosiya ã bun barikãf.

Negur Ĩ Ada Yogon Igirnadan

3 Negur ĩ yogon fula fiya medeĩya ado biya bunem iweignadan, ada ĩ nigin keleĩ bunem, ada Negur nẽ oroya bun mata tabodõf nigin, ereb lau tafef anĩ ganan yogon megeir anim ifanadan.
4 Enei bunem, ĩ ada yogon promis od, odug fen meli bagai andi ifanadan, are anĩ bunem ã Negur nẽ tobonunã bun bagai ufareg fen, bouwa nẽ oroya sanem teneub ganan daũ fen anĩ utorõgouf nigin age fen.
5 Age fiya nigin, ãgenei momoiya bun, biya anĩ tobol fiya nigin kabĩ totol walogouf, agog fen, biya bun, keleĩ tobol fiya nigin,
6 agog fen, keleĩ bun, aug nigin biya kulatun ibodõya tobol fiya nigin, agog fen, aug nigin biya kulatun ibodõya bun, feseya sã ifareya tobol fiya nigin, agog fen, feseya sã ifareya bun, Negur nẽ oroya bun ibodõya tobol fiya nigin,
7 agog fen, Negur nẽ oroya bun ibodõya bun, abob geid nigal yũya tobol fiya nigin, agog fen,

abob geid nigal yũya bun, wau laa fiya tobol fiya
nigin kabĩ totol walogouf.
8 Ere nigin, ã tobonunã enei ganan waleg fen,
tobol gouf are, ã neda Odug Jesus Kristus nigin
keleĩ yaleya bun kabĩ biya kaũ ado walogouf.
9 Anĩ ere, taka ĩ eneidi taka to yalouf, ĩ melsã
nigin dogol ileya kisi feleya fen, mala ifofakeleya,
agef fen, ĩ yogon mosor kulu tamal bun tamal lilik
fiyekelen anĩ weder tu kelen.
10 Anĩ nigin, turau tar, Negurem ã iweignei ken,
igirnein anĩ tutuk bagai keleĩ youf nigin, kabĩ
totol walogouf. Ere nigin, ã enei ago gouf are, ã
to bagai kubũ gouf.
11 Ago ge di, ã, neda Odug fen Isennadaya, Jesus
Kristus nẽ tano mata gai ibodkeleya bun, ileya
nigin lakĩ fiya taka to ibodõf.

Negur Nẽ Itotoya Nẽ Profet Od

12 Anĩ nigin, ã enei nigin kelei ken, momoiya ã
gama ado anĩ bun totol ufaregef, anĩ ere, aya enei
nigin kisi gouf nigin, faimud wedereĩ fokõ afouf.
13 Aya kisi afef, aya bouwau enei nẽ salafat bun
abod mog, ãgenei kisi turĩ afouf, are tutuk,
14 ere nigin, aya mogo, neda Odug Jesus Kristus
kurõ feis irokanan nigin, aya keleĩ, aya mogo
melsã yerin awaikalauf.
15 Anĩ nigin, aya ã atorneĩ mog, ã faimud enei
karĩ walagauf nigin kabĩ totol alouf.
16 Amã, neda Odug Jesus Kristus nẽ megeir ado
isiya nigin ã marokenein sain are, amã nemã
kisim tamo nẽ nenerĩ anĩ to wogõ mayein, anĩ ere,
amã malamam bagai yogon fula fiya medeĩya nẽ
megeir mailen anĩ wogõ maun.

17 Ait are Negur fula fiya medeĩya megeir ado
bunem ĩ bun isi fen, iron, “Eĩ neu Kesu, ĩ nigin
aya wau laa fedig, ĩ nigin aya wau kulĩ yedig,”*
sain anĩ bun, ĩ, Tama Negur bunem, yana odug
ado fula fiya medeĩya yalen.
18 Amã ĩ geid arei fateul bun mafar mog, ait enei
saa ilunem isi mog, amã mug bagai karĩ maun.
19 Agef fen, ada, profet neid od are momoi anĩ,
megeir tafe, momoi tauf, are lalan gugum modoũ
bun, we fef ile, we kasasa fe fen, bonimei nẽ
barisa wauĩ bun fã youf gen, ã profet neid od karĩ
weleg fen, el ge dõ gouf are, ã biya ubodõgouf.
20 Ereb odug bagai are eig fiya, ã keleĩ youf,
Negur nẽ Itotoya nẽ profet od taka, tamo nẽ kisim
to faded fouf.
21 Ere nigin, profet od, tamo nẽ oroya bunem to
wogõ den, anĩ ere, tamo Awa Uur Fateulem ulum
iroukenẽdi di, Negur bun tamal od dale fen, wogõ
den.

2

Idegẽya Tise Ado Idi Daũ Fediya Nigin

1 Anĩ ere, tamo kayau atun idegẽya profeteg
difaren, age fiya gen, ã atun idegẽya tiseg dibodõf.
Idi fau tamo kayau daũ fediya nẽ idegẽya od anĩ
iminẽyan difelneĩf, Odug na yaledin ĩ anĩ wa de
fen, idi dogo bun kaisã bagai daũ feidleya anĩ
dinouf.
2 Musei dogo neid tobonuneid sane dõ de fen,
momoi nẽ naab are naabura gudũ difouf.

---

* **1:17:** Matyu 17:5; Mak 9:7; Luk 9:35

3 Dogo naumeid nigin, tise eneidi nenerĩ dogo
neid kisim wogõ diyei ken, safineĩ gei difouf.
Negur idi mogo es fedin, agef fen, idi daũ fediya
nẽ are mogo isiyouf.
4 Negur ĩ engel mosor dino di, to isenneĩd fen,
hel bun sur fiyẽdin, dumen es fediyouf nigin ku
gugum keleya bun inenẽdin.
5 Negur ĩ kulu tenebur nẽ tamo kayau to isen-
neĩd fen, tamo kayau idi Negur nẽ to difaren anidi
bun kuwei sur fen, anĩ ere, ĩ, Noa madur bagai
nigin wogõya tamo ado, sewen anidi geid ahaha
fedin.
6 Negur ĩ, Sodom taun ado Gomora taun, yam
yakur feid aasu ileya bunem daũ feidlen, are
tamo kayau Negur nẽ to difaref anidi bun, ereb
wõ youf anĩ ifelnẽdiyouf nigin age fen.
7 Negur ĩ, Lot madur tamo, tamo lo to dõ difedig
anidi neid tobonuneid sane nigin wau morõdig ĩ
ahaha fiyen
8 (ere nigin, madur tamo are, naa ganan bun,
idi atun ibod ken, tobonuneid sane ilen ado karĩ
yen anĩ bunem, yogon malakanon madur anĩ
darau yalen).
9 Age fiyauf are, Odug ĩ naig fe fen, tamo Negur
nẽ dibodok anidi, morõ bun tamal yalelneĩd fen,
tamo Negur nẽ to dibodok anidi, darau bun
irounẽdif ile, es fiya nẽ naa bun ileya nigin anĩ
keleĩ.
10 Negur ĩ, idi bouwa nẽ oroya sane dõ de fen,
Odug nẽ yana lai difedig anidi bun, momoi bagai
age fouf.
Idi kumĩ sã ado, dogo yeneid dalesedig. Idi,
engel megeir adodo nigin bou yũya od wogõya

nigin to kumĩ dedig.
11 Anĩ ere, engeleg dogo neid totol ado megeir
odug bagai nigin tamo eneidi wal fediya, Odug
mala bun, engel megeir adodo age fediya nigin
bou yũya od to wogõ dedig.
12 Anĩ ere, tamo eneidi, ereb idi keleĩ sã nigin
kono difedig. Idi gaar kuĩ kisi sã, bouwa nẽ
oroya dogol dõ dife di, tamom kaka difeid fen,
didenkesiyouf nigin dogol gõ difedidig anidi gen.
Gaar kuĩ gen, idig daũ fediyouf.
13 Idi sane age difen kilei, mala solo sane dalouf.
Idi gaa atun bouwa nẽ oroya sigigi fiya nigin
orodidig. Idi amuyẽ ado gerĩ tõ fiya. Idi ã geid sifa
dino fen, nedi bouweid nẽ oroya sigigi difedig.
14 Idi meleid bun seseirã tobonunã barikã ado
fen, mosor inoya nigin to bagai ditorõdig. Idi,
tamo kayau totol sã difaref anidi, didĩ difedidig.
Idi safina musei youf nigin imeid su lai de fen sũ
we fiya nigin keleĩ bagai. Idi daũ feidleya nẽ gere
tar.
15 Idi naab madur anĩ ditor ken, Beor naal,
Balam ĩ sane nẽ mala solo nigin wau laa fedig anĩ
nẽ naab dõ difouf nigin fasis difen.
16 Anĩ ere, ĩ donki, gaar kuĩ wogõya kisi feleya
sã anim, yogon kũ fenẽya nigin ou fiyen, donki
ĩ tamo nẽ ait nem wogõ ye fen, profet anĩ nẽ
neneya kisi katũ fiyen.
17 Tamo eneidi, naan warur gere keleya gen
ado, ogou uyẽ yau totol ado bunem irou isidig
gen. Modoũ gugum keleya bagai anĩ, idi nigin
saia fen.
18 Idi yana yaleseya od kaũ sã wogõ de fen,
tamo kayau idi kũ fenẽya bun dibodok anidi bun

tamal, mogo diyawof anidi, bouwa nẽ oroya, noli
nigin kisi fãya bunem didĩ difedidig.
19 Tamo sane eneidi, tamo kayau karika
ibodõya mafeneĩf de dirokenẽdidig, anĩ ere, idi
dogo sane nẽ ferfer, ere nigin, tamo ĩ, ereb ĩ wal
fiyek anĩ nẽ ferfer.
20 Idi, neda Odug ado Isennadaya, Jesus Kristus
kelei ken, tenebur nẽ sane bun tamal soso dife di,
baban tenebur nẽ sanem fili feid fen, wal fediyouf
are, idi gariya bun sane dibodon anĩ wal fiya,
idikeleya bun sane bagai dibodõf.
21 Idi madur bagai nẽ naab anĩ kelei ken, ĩtãfiya
fateul idi imeid bun dinon anĩ dudum difem are,
idi madur bagai nẽ naab anĩ to keleim, are dem.
22 Od biya tamo kayau wogõ dedig are, idi nigin
momoi, “Gaũ yogon iluf anĩ kel yõdig,”* takag,
“Bor naan igu kel fen, baban ile ed igũdig.”

3

Odug Nẽ Naa

1 Turau tar oboiyou, eĩ neu pas baban ã bun sur
afef. Aya pas uru enei atotodin are, kisi biya turĩ
akeneĩ di, wedereĩ fokõ youf nigin age afen.
2 Aya, od profet fateul kulu wogõ den ado,
ĩtãfiya neda Odug ado Isennadaya, ãgenei aposel
bunem ifenein anĩ, ã karĩ walagauf nigin orouf.
3 Ã uyulil enei keleĩ youf, idikeleya naa bun,
kono temeleid disiyouf, idi disi, kono de fen, dogo
neid oroya sane dõ difouf.

* **2:22:** Proveb 26:11

4 Idi dirõf, “Ĩ asiyouf yen promis od anĩ nain?
Amã nemã tamamã tar gare den bunem isif, ereb
ereb ganan uruwa bun kare fen gen, agef yenek.”
5 Anĩ ere, idi, kulu bagai Negur nẽ od bunem
saa wõ ye fen, teneub naan bun tamal ado naan
nem kare fen anĩ, karĩ del fen, wedereid tu kelen.
6 Naan anim, kuwei fã ye fen, sain anĩ bun
teneub ganan daũ felen.
7 Od de anim, saa ado teneub gama tailef are, yã
nigin faraf foi fen, agef fen, tamo kayau momoiya
sã es fiya ado daũ feidleya nẽ naa nigin inon
ibodok.
8 Anĩ ere, turau tar oboiyou, ereb tekelei enei
to wedereĩ tu kalauf, Odug bun naa tekelei are
tausen yar gen, agef fen, tausen yar are naa
tekelei gen.
9 Odug ĩ, yogon promis od kisi falauf nigin, tunĩ
age dedig gen, to foi yedig. Ĩ taka daũ feleyan
ileya itor ken, ganan waud falei fouf nigin, sain
meluk tari yeĩdig.
10 Anĩ ere, Odug nẽ naa are, bẽ tamo gen isiyouf.
Saa gududũ ye fen, iwaikalauf, ereb ereb nanaal
teneub inon are ganan yam daũ falauf, agef fen,
teneub ado ereb ereb ganan ĩ bun ibodok are yaor
fouf.*
11 Naab enei bun, ereb ereb ganan daũ falauf,
anĩ nigin, ã tamo kayau naig fiya bagai wõya nigin
kisi gef? Ã fateul ubodõg fen, Negur nẽ tobonunã
bun ubodõgouf.
12 Ã, Negur nẽ naa tarig fen, kaisã bagai isiyouf
nigin ololo gouf. Naa anĩ bun, yam saa daũ falauf,

* **3:10:** Itotoya tunĩ eig de ditoton: are yakur falauf.

ereb ereb nanaal teneub inon are uruwam naan kalauf.
13 Anĩ ere, ada yogon promis od tarou fen, saa mata ado teneub mata ololo tafef, are madur tamo kayau an dibodõf.
14 Age fiya nigin, turau tar oboiyou, ã enei tari gef nigin, Odug mala bun amuyẽ sã, od sã wowãg fen, ĩ ado wauĩ katõ gouf nigin kabĩ totol walogouf.
15 Ãgenei kisi bun, neda Odug sain meluk tari fiya are, kel yaleya nigin gouf, are neda turada oboida Pol ĩg Negur kisi biya ifenẽ di, ã bun pas itoton kilei.
16 Ĩ yogon pas ganan bun, eig fe itotoid fen, enei nigin wogõ yen. Yogon pas bun, ereb ereb tunĩ keleĩya nigin lakĩ fiya bagai ibodok, are idi keleĩ sa ken, momoiya ilef isif anidi, Negur nẽ Itotoya tunĩ bun age difedig gen, falei difeid fen, dogo daũ feidleya bun diledig.
17 Anĩ nigin, turau tar oboiyou, ã enei mogo keleĩ nigin, lo wal fiya tamo neid kũ fenẽyam to guri diyei ken, dile ãgenei modoũ biya utorõg fen, kubũ geya nigin lo welegei.
18 Anĩ ere, neda Odug ado Isennadaya, Jesus Kristus nẽ wau ifenẽya ado keleĩ bun, odugouf. Ĩ bun fula fiya medeĩya gama ado faimud ibod-kalauf! Momoi.

Mata Ifenẽya Nẽ Od
The New Testament in the Marik Language of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Marik

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Marik

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 0868934534

The New Testament

in Marik

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-07-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
d7099f9d-3bdf-5620-8eb3-7e6c51cab7ea